|  |
| --- |
| ཆུ་བཏོན་ནིའི་ཞུ་ཡིག་འབྲི་ཤོག།  Application Form for Water Abstraction  འབྲུག་གི་ཆུའི་སྒྲིག་གཞི་༢༠༡༤་ཅན་མའི་དོན་ཚན་༤༩་པ་དང་འཁྲིལ་ཆུའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ཡང་ན་མཐའ་འཁོར་བརྟག་ཞིབ་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་གསལ་ལྟར་མཐའ་འཁོར་གནས་སྟངས་ཀྱི་ཉོག་མེད་གནང་བ་ཞུ་དགོཔ་མེད་པའི་ཆུ་བཏོན་ལས་སྣ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ཆོག་ཐམ་འདི་ཆུ་བཏོན་སའི་ས་གནས་ལུ་དབང་ཁྱབ་ཡོད་པའི་རྒེད་འོག་བདག་སྐྱོང་དེ་གིས་སྤྲོད་དགོ།  In line with Section 49 of the Water Regulation of Bhutan 2014, permit for water abstraction activities NOT requiring environmental clearance under the Water Act and /or the Environmental Assessment Act will be issued by the Gewog Administration within whose jurisdiction the water abstraction source point is located.  གོང་གསལ་དོན་ཚན་༤༩་པའི་ནང་དོན་དང་འཁྲིལ་བའི་ཆོག་ཐམ་ཚུ་མ་གཏོགས་ཆུ་གསརཔ་བཏོན་ནི་གི་ཆོག་ཐམ་གཞན་ཆ་མཉམ་ཆུ་བཏོན་ལཱ་གི་ཆུ་རྐའི་ས་གནས་ལུ་དབང་ཁྱབ་ཡོད་པའི་རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་དེ་གིས་སྤྲོད་དགོ།  Water abstraction permits other than permits under section 49 will be issued by the Dzongkhag Administration within whose jurisdiction the water abstraction source point is located.  ས་འོག་གི་ཆུ་བཏོན་ལས་སྣའི་དོན་ལུ་ཆོག་ཐམ་འདི་རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གིས་སྤྲོད་དགོ།  Permits for ground water abstraction shall be issued by concerned Dzongkhag Administration. |
| **ཀ༽ ཞུ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་ཁ་གསལ།Applicant Details**  ༡) ཞུ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་མིང་གསལ།Name of the Applicant  (Mr./Ms.)…………………………………………………………………………………………………………………  (མི་སྡེ་ཡང་ན་ སྡེ་ཚན་གྱི་དོན་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཞུ་ཡིག་ཕུལ་མི་འདི་ མི་སྡེ་ཡང་ན་ སྡེ་ཚན་གྱི་མིང་དང་སྦྲགས་ངོ་ཚབ་དགོཔ་དང་ གཙུག་སྡེའི་དོན་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ གཙུག་སྡེའི་མིང་དང་སྦྲགས་གཙུག་སྡེའི་འགོ་འཛིན་ཡང་ན་ དབང་ཚད་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་ཅིག་དགོ། (For community/group use, applicant should be representative of the community/group with name of the community/group and for institutional use, applicant should be head/authorized person of the institution with name of the institution)  ༢) མི་ཁུངས་ངོ་སྤྲོད་ཨང་། CID No.………………………………………………………………………………………………………………………………………………  ༣) (འགྲུལ་འཕྲིན་ཨང་/Mobile)…………………………………………………………………… (ཡིག་ཚང་/Office)………………………………………………  ༤) ཁ་བྱང་། (Address) ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………… |
| **ཁ༽ ཆུ་བཏོན་ནིའི་དགོས་དོན།Purpose for water abstraction**   * འཐུང་ཆུ། Drinking * ཞུང་ཆུ། Irrigation * བཟོ་གྲྭ་/ཚོང་འབྲེལ།(གསལ་བཀོད་འབད་) Industrial/Commercial use(Specify)……………………………… * གཞན།(གསལ་བཀོད་འབད་) Others (Specify)……………………………………………………………………………………………… |
| འཐུང་ཆུའི་དོན་ལུ་ཆུ་བཏོན་ནི་ཨིན་པ་ཅིན་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་གསལ་བཀོད་འབད། If the abstraction is for drinking purpose provide the following details  ཆུ་བཏོན་ནིའི་འབོར་ཚད་ཀྱི་གྲོས་འཆར།Proposed quantity of water abstraction   * ཉིནམ་རེ་ལུ་ ལི་ཊར་༡༠༠༠༠་ལས་འོག་ལུ།Less than 10000 liters per day * ཉིནམ་རེ་ལུ་ ལི་ཊར་༡༠༠༠༠་ལས་ལྷག་པ།\*More than 10000 liters per day\*   གསལ་བཀོད་འབད།(specify)………………………….liters/day  \* མཐའ་འཁོར་ཉོག་མེད་གནང་བ་དགོ། Requires Environmental Clearance |
| **ཞིང་ཆུའི་དོན་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་གསལ་བཀོད་འབད།If abstraction of water is proposed for irrigation purpose, then tick () and specify the below**  ༡) ཆུ་འདི་གི་ས་ཞིང་ཁྱབ་ཚད་ཀྱི་རྒྱ་ཚད།Proposed abstraction of water will supply water to an area   * ཨེ་ཀར་༥༠་ལས་ལྷག། More than 50 acres\*\* * ཨེ་ཀར་༥༠་ཚུན།Up to 50 acres   གསལ་བཀོད་འབད།(specify) …………………………………….acres  ༢) ཆུ་བཏོན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཆུ་གཡུར་རྐྱབ་དགོ་པ་ཅིན་ ཆུ་གཡུར་གྱི་རིང་ཚད།Proposed abstraction of water will require to build irrigation channel length of:   * ཀི་ལོ་མི་ཀྲར་༢་ཚུན། Up to 2 kilometers * ཀི་ལོ་མི་ཀྲར་༢་ལས་ལྷག།\*\*More than 2 kilometers\*\*   གསལ་བཀོད་འབད།(specify)…………………….km  ༣) ཆུ་གཡུར་འདི་ སྲུང་སྐྱོབ་ས་ཁོངས་ཡང་ན་ ཉེན་འཚུབས་ཅན་གྱི་ས་གནས་ནང་ཚུད་འོང་ག།Will the irrigation channel traverse through any protected area/sensitive area:   * ཕོག།\*\*(ཁ་གསལ་བཀོད) Yes\*\* (specify)………………………………………………………………………………………… * མི་ཕོག། No   \*\* མཐའ་འཁོར་ཉོག་མེད་གནང་བ་དགོ། Requires Environmental Clearance |
| ཆུ་འདི་བཟོ་གྲྭ་/ཚོང་འབྲེལ་ཡང་ན་དགོས་དོན་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་གཤམ་འཁོད་ཀྱི་གནད་དོན་བཀང་དགོ།**If abstraction of water is proposed for industrial/commercial or other purpose then fill in the blank below:**  ཉིནམ་རེ་ལུ་ ཆུ་བཏོན་ནིའི་འབོར་ཚད།Proposed quantity of water abstraction:……………………..liters/day |
| **ག༽ ཆུ་རྐའི་ཁ་གསལ། (Water Source Details)**  ༡) ཆུ་རྐ། གཤམ་གསལ་ལས་གཅིག་རྟགས་བཀོད། (Water source: Tick the correct one from the following)   * ས་ཐོག་གི་ཆུ།(Surface water) * ས་འོག་གི་ཆུ། (Ground Water) * གཞན།(ཁ་གསལ་བཀོད) Others (Specify)……………………………………………………………………………………   ༢) ཆུ་རྐའི་མིང་/ཆུ་བཏོན་ནིའི་ས་གནས་ཀྱི་མིང་། (Name of the water source/ abstraction point)  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………  ༣) ཆུ་རྐ་/ཆུ་བཏོན་ནིའི་ས་གནས། (Location of the water source/abstraction point)  གཡུས། (village)…………………………………………………………………………………………………………………  རྒེད་འོག། (Gewog)…………………………………………………………………………………………………………………  རྫོང་ཁག། (Dzongkhag)………………………………………………………………………………………………………………… |
| **ང༽ ཆུ་འདི་ག་གིས་སྤྱོད་ནི་ཨིན་ན་ གཤམ་གསལ་ལས་གཅིག་རྟགས་བཀོད། (Proposed User(s):** Tick the correct one)   * གུང་རྐྱང་། Individual Household * མི་སྡེ་/སྡེ་ཚན། (མིང་དང་གུང་གྲངས་ཁ་གསལ་བཀོད)Community/Group (specify name with no. of households) ……………………………………………………………… * གཙུག་སྡེ།(མིང་) Institution (name): ………………………………………………………………………… * ཚོང་འབྲེལ/བཟོ་གྲྭ་འཕྲུལ་ཁང་། Commercial/ Industrial Plant (specify)…………………………………………… * གཞན། ཁ་གསལ་བཀོད། Others (specify)……………………………………………………………………………………………   **ཆུ་རྐ་འདི་ལས་ད་ལྟོ་ཆུ་སྤྱོད་མི་འདུག་ག། Are there any Existing User(s)**   * འདུག། Yes * མིན་འདུག། No   ཡོད་པ་ཅིན་ ཁོང་དང་ཅིག་ཁར་ཆུ་བཏོན་ནི་སྐོར་ལས་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཡི་ག། If yes, are they consulted of the proposal?   * འབད་ཡི། Yes * མ་འབད། No   གྲོས་བསྟུན་གྱི་བཅུད་དོན་བཀོད། Remarks of the consultation  ………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….. |
| **ཅ༽ ཆུ་རྐ་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་འཆར་གཞིའི་བཅུད་བསྡུས། Summary of plans for the protection of water source, if any:**  …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………  …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………… |
| **Declaration**  གོང་འཁོད་གནད་དོན་ཚུ་ འཁྲུལ་མེད་དང་བདེན་པ་ཨིན་པའི་ངོ་སྦྱོར་ལུ། All the above-mentioned information are correct and true to the best of my knowledge.  སྤྱི་ཚེས། Date  ཞུ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་མཚན་རྟགས། Signature of Applicant |
| **ཡིག་ཚང་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ། OFFICIAL USE**  **ཆུ་རྐ་འདི་ལས་ད་ལྟོ་ཆུ་སྤྱོད་མི་**ཡོད་པ་ཅིན་ ཁོང་དང་ཅིག་ཁར་ཆུ་བཏོན་ནི་སྐོར་ལས་གྲོས་བསྟུན་འབད་བའི་བཅུད་དོན། Summary of consultation on proposed abstraction with existing users.  …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………  ཆུ་བཏོན་ནི་གི་གྲོས་འཆར་འདི་ མཐའ་འཁོར་ཉོགས་མེད་གནང་བ་དགོཔ་འདུག་ག། Is the proposed water abstraction subject to environmental clearance?   * འདུག། Yes * མིན་འདུག། No   གྲོས་ཆོད།གཤམ་གསལ་ལས་གཅིག་ལུ་རྟགས་བཀོད་དགོ། Decision (Tick one of the following)   * **གནང་བ་གྲུབ། Approved** * **གནང་བ་མ་གྲུབ། Not Approved**   Remarks, if any: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………  སྤྱི་ཚེས། Date  གནང་བ་སྤྲོད་མིའི་དབང་འཛིན་གྱི་མཚན་རྟགས་དང་ལས་ཐམ།  Sign and Seal of the Issuing Authority |

**ཆུ་བཏོན་ནིའི་ཆོག་ཐམ། Water Abstraction Permit**

འབྲུག་གི་ཆུའི་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༡༡་ཅན་མའི་དགོངས་དོན་དང་ འབྲུག་གི་ཆུའི་སྒྲིག་གཞི་༢༠༡༤ཅན་མའི་དོན་ཚན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ འབྲུག་གི་ཆུའི་སྒྲིག་གཞི་༢༠༡༤ཅན་མའི་དོན་ཚན་༤༩་ལས་༥༡་དང་འཁྲིལ་ ཆུ་བཏོན་ཆོག་པའི་ཆོག་ཐམ་འདི་གཤམ་གསལ་ལྟར་གནང་བ་གྲུབ། In accordance with the provisions of the Water Act of Bhutan 2011 and section 49 to 51 of the Water Regulation of Bhutan 2014, permit for abstraction of water is granted as follows:

༡༽ཞུ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་མིང་གསལ། Name of applicant ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

༢༽ཆུ་བཏོན་ནིའི་དགོས་དོན། Purpose for abstraction ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

༣༽ཆུ་བཏོན་ནིའི་འབོར་ཚད་ (འཐུང་ཆུ་ཡངན་ དགོས་དོན་གཞན་གྱི་དོན་ལུ)ཡངན་ ས་ཞིང་ཁྱབ་ཚད་ཀྱི་རྒྱ་ཚད (ཞིང་ཆུའི་དོན་ལུ)།Quantity of water abstraction (for drinking or other purpose) or command area (for irrigation)……………………………………………………………………………………………………………………………

༤༽ ཆུ་རྐའི་ཁ་གསལ། (Water Source Details)

༡) ཆུ་རྐ།གཤམ་གསལ་ལས་གཅིག་རྟགས་བཀོད། (Water source: Tick the correct one from the following)

☐ས་ཐོག་གི་ཆུ། (Surface water)

☐ས་འོག་གི་ཆུ། (Ground Water)

☐གཞན།(ཁ་གསལ་བཀོད) Others (Specify)……………………………………………………………………………………………………………

༢) ཆུ་རྐའི་མིང་/ཆུ་བཏོན་ནིའི་ས་གནས་ཀྱི་མིང་། (Name of the water source/ abstraction point) …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

༣) ཆུ་རྐ་/ཆུ་བཏོན་ནིའི་ས་གནས། (Location of the water source/abstraction point)

གཡུས། (village)……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

རྒེད་འོག། (Gewog)…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

རྫོང་ཁག། (Dzongkhag)…………………………………………………………………………………………………………………………………………………

༥༽**ཆུ་འདི་ག་གིས་སྤྱོད་ནི་ཨིན་ན་ ཁ་གསལ་བཀོད། Specify the User(s)**

☐གུང་རྐྱང་། Individual Household

☐མི་སྡེ་/སྡེ་ཚན། (མིང་དང་གུང་གྲངས་ཁ་གསལ་བཀོད་ཡངན་ ) Community/Group (specify name with no. of households) ………………………………………………………………

☐གཙུག་སྡེ། (མིང་) Institution (name): …………………………………………………………………………

☐ཚོང་འབྲེལ/བཟོ་གྲྭ་འཕྲུལ་ཁང་། Commercial/ Industrial Plant (specify)……………………………………………

☐གཞན། ཁ་གསལ་བཀོད། Others (specify)……………………………………………………………………………………………

༦༽ ཆུ་བཏོན་ནི་གི་གྲོས་འཆར་འདི་མཐའ་འཁོར་ཉོགས་མེད་གནང་བ་དགོཔ་འདུག་ག།Is the proposed water abstraction subject to environmental clearance?

☐ འདུག། Yes

☐ མིན་འདུག། No

དྲན་སོ། Remarks …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

༧༽ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་པའི་ཁ་ཚིག་དང་གནས་ཚིག་བཀོད་ནི། Terms and conditions, if applicable:

༡༽ ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………

༢༽………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

༣༽……………………………………………………………………………………………………………………………………………………

སྤྱི་ཚེས། Date

གནང་བ་སྤྲོད་མིའི་དབང་འཛིན་གྱི་མཚན་རྟགས་དང་ལས་ཐམ།

Sign and Seal of the Issuing Authority